

РЕЦЕНЦИЯ

на выпускную квалификационную работу магистра лингвистики

Чжан Юйвэй «Концепт «порядочность» в русской лингвокультуре (на фоне китайского языка)»

Рецензируемая работа посвящена концепту «порядочность», национально-культурную специфичность которого исследователь поставил своей целью доказать. Представляется актуальным для достижения поставленной цели избрание именно лингвокультурологического подхода, акцентирующего внимание на лингвистических и методологических аспектах соотношения языка и культуры, определяющего в настоящее время развитие теории и практики преподавания русского языка как иностранного.

Как известно, в языке отражается все, что познаётся и практически осваивается человеком, а также сам человек как часть этого объективно существующего мира. Учет принципа антропоцентризма, обусловившего пристальное внимание к человеческому фактору в языке, интерес к разработке проблемы изучения языковой картины мира и национального своеобразия языкового отображения действительности позволили автору работы всесторонне подойти к объекту исследования.

Важное место в исследовании занимают вопросы реконструкции фрагментов языковой картины мира и ценностной системы носителей языка, что расширяет и обогащает важнейшие содержательные и оценочные зоны концепта, позволяет представить его своеобразие в тех аспектах, которые особенно значимы для представителей русского и китайского лингвокультурного сообщества.

Демонстрируя хорошее знание проблемы, а также свободное владение научным стилем речи, в первой главе Чжан Юйвэй рассматривает такие понятия, как лингвокультурология, языковая картина мира, понятие концепта, структура концепта, особенности лингвокультурного концепта. Автор анализирует современные классификации концептов в российской науке, затрагивая при этом вопрос об изучении концептов в Китае.

Опираясь на метод лингвокультурологического анализа, Чжан Юйвэй рассматривает концепт «порядочность» как совокупность понятийной, образной, ценностной составляющих, с чем тесно связаны этапы данного исследования концепта: анализ понятийной составляющей, включающий описание этимологии слова-имени концепта, описание словарных дефиниций, на основе которых выявляются содержательные признаки концепта; описание образной составляющей, включающее анализ контекстов, которые, в свою очередь, позволили автору выявить дополнительные концептуальные признаки слова-концепта; описание ценностной составляющей как основополагающей в формировании национальной картины мира.

Научная новизна исследования определяется тем, что в работе впервые проводится сравнительный анализ языковых средств репрезентации концепта "порядочность" в русской лингвокультуре на фоне китайской, что и позволяет автору выявить национально-культурное своеобразие представлений о порядочности.

Концепт "порядочность" – сложный в исследовательском плане феномен, так как представляет собой понятие высокой степени абстракции. Вторая глава представляет собой самостоятельный и продуманный анализ семантики и функционирования исследуемых единиц. Убедительным представляется мнение исследователя о том, что концепт "порядочность" целесообразно описывать в соотношении со смежными концептами: «Честность», «Совесть», «Доброта».

Одним из важных положений исследования является вывод о том, что порядочность представляет собой интегративный концепт. Аксиологическая природа концепта диктует его тесную связь с социальной жизнью. Автором установлена причинно-следственная связь порядочности с поведенческим аспектом деятельности человека: «если человек порядочный, он не делает подлости». Важным заключением автора является указание на связь порядочности с высокой нравственностью.

В качестве одного из компонентов анализа содержания концепта, осуществленного Чжан Юйвэй, используется ассоциативно-вербальное поле концепта. На основании ответов, полученных из анкет, автор смог выделить некоторые особенности национального менталитета участников эксперимента. Так, в сознании носителей русского языка важнейшее место принадлежит честности, ответственности, воспитанности, а для носителей китайского языка наиболее значимыми являются честность, справедливость, доброта. Ассоциативно-вербальное поле фиксирует и поведенческий аспект содержания концепта. Так, по мнению русских респондентов, для порядочного человека важно уважать себя и других, держать свое слово, не искать выгоды за счет других людей; для китайцев — с радостью помогать другим, быть нравственным, держать свое слово.

Хотелось бы особо отметить содержательную ценность фрагмента, посвященного историко-этимологическому и понятийному анализу концепта «порядочность». Целесообразным оказалось использование данных «Словаря русской ментальности» под ред. В.В. Колесова (2014), который дал автору чрезвычайно богатую информацию для исследования и размышлений.

Украшением работы является разработка образной составляющей концепта, в процессе которой автор проявил чуткость к русскому языку и способность учитывать нюансы оттенков и значений русского слова.

Материалы и заключения, представленные в работе, свидетельствуют о том, что Чжан Юйвэй удалось доказать, что концепт "порядочность" представляет собой сложное ментальное образование, состоящее из нескольких концептуальных признаков, имеющее образное осмысление, характеризующееся положительной оценкой в русской и китайской лингвокультурах. Существенно, что содержание данного концепта характеризуется наличием как универсальной, так и с национально-специфической составляющей.

У меня не возникло принципиальных замечаний к автору работы, однако возник вопрос уточняющего характера: видит ли автор дальнейшие


перспективы исследования данного концепта, которые могли бы позволить расширить и дополнить наши знания о его содержании?

К несомненным достоинствам работы следует отнести большое количество текстовых иллюстраций, подтверждающих сделанные выводы.

Проверка на текстовые заимствования программой SafeAssign выявила 26 % текстовых совпадений. В результате анализа протокола проверки было установлено, что факты недобросовестного заимствования (плагиата) отсутствуют, так как отмеченные текстовые совпадения представляют собой: а) общеупотребительные фразы научной речи; б) корректно оформленные цитаты из научной литературы и источников иллюстративного материала; в) имена ученых, библиографические описания публикаций; г) элементы цифровой нумерации.

Выполненная Чжан Юйвэй квалификационная работа является завершённым исследованием, отвечающим всем требованиям, предъявляемым к работам данного уровня, и заслуживает положительной оценки.

Доктор филологических наук,
профессор, профессор кафедры
межкультурной коммуникации
ФГБОУ ВО «Российский государственный
педагогический университет им. А.И. Герцена»

 Г.М. Васильева